

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 335

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

12月/December, 2021

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

### 新型コロナワクチン関連情報

#### <2回目接種を終えた人 → 追加接種>

2回目のワクチン接種後おおむね8か月以上経過した人を対象に、ワクチンを1回追加接種します。追加接種については、年齢や基礎疾患などによる優先接種区分はありません。市では、2回目の接種時期を基に、追加接種の接種券を12月中旬より順次発送、1月中旬から市内約80の医療機関で接種を開始する予定です。具体的な接種券発送時期や予約方法などは、今後、ホームページなどでお知らせします。

- \* 接種券は、対象となる人に個別に送ります。
- \* 2回目の接種を受けていない人には、追加接種の接種券は送られません。

#### <2回目接種を終えてない人>

**個別接種**  
医療機関での個別接種は12月で終了する予定です。接種を希望する人は、早めに予約してください。

#### 集団接種

ところ：西保健センター(春日2-10-33)

とき：12月4日・18日・25日

1月8日・15日・22日

2月5日・12日・26日

土曜日 午後3時～6時



定員：各120人

予約：予約サイトまたは市コールセンターで予約をしてください。

\* 変更となる場合があります。

#### 問い合わせ

上尾市新型コロナウイルスワクチン接種

コールセンター

(英語・中国語・韓国語でも対応)

Tel. 0570-002-203

### Information on Covid-19

#### < People who got the 2<sup>nd</sup> shot → Booster >

Residents who received their second Covid-19 vaccination roughly 8 months ago will be able to receive their booster (third) shot. There are no restrictions in regard to age or underlying illnesses to receive a booster shot. Ageo City will begin sending out booster vaccination tickets from the middle of December sequentially, according to the second vaccination time. From the middle of January, boosters will be given at about 80 medical institutions in Ageo. Specific details, such as when booster vaccination tickets will be sent out and how an appointment should be made, will be announced on the city website.

- \* Booster vaccination tickets will be sent to eligible persons individually.
- \* Only residents who have got their second shot will receive the booster ticket.

#### < People who haven't got the 2<sup>nd</sup> shot >

##### Individual Vaccinations (Kobetsu Sesshu)

Kobetsu Sesshu will end in December. If you wish to get vaccinated at a medical institution, please make an appointment as soon as possible.

##### Group Vaccinations (Shudan Sesshu)

Where: Nishi Hoken Center

(West Public Health Center, Kasuga 2-10-33)

When: December 4, 18, 25

January 8, 15, 22

February 5, 12, 26

Saturdays 3:00 ~ 6:00 pm

Number: 120 people per day

Appointment: make an appointment through the city website or by calling the City Call Center.

\* The schedule may change.

##### Inquiries

Ageo City Covid-19 Vaccination Call Center

(With support in English, Chinese and Korean)



どにちしゆく ふく ぐぜん じ こごじ  
土日祝を含む 午前9時～午後5時

けんこうぞうしんか  
→ 健康増進課

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

## しょう ちゅうがっこうにゅうがくつうちしょ 小・中学校入学通知書

ねん 1 が つついたちげんざい しな い じゅうみんとろうく しょう  
2022年1月1日現在、市内に住 民登録がある小・

ちゅうがっこうにゅうがくたいしょうしゃ  
中学校入学対象者へ、

がつちゅうじゆん にゅうがくつうちしょ  
1月中旬に「入学通知書」



(はがき)を送ります。

しょうがっこう  
小学校

ねん がつふつか ねん がつつたちう こ  
2015年4月2日～2016年4月1日生まれの子ども

ほごしや にゅうがくつうちしょ ゆうびん おく ないよう  
保護者には、入学通知書を郵便で送ります。内容を  
かくにん うえ にゅうがくとどけ ひつようじこう か にゅうがくせつめいかい  
確認の上、「入学届」に必要事項を書き、入学説明会

とうじつ しょうがっこう ていしゆつ  
当日に小学校へ提出してください。

ちゅうがっこう  
中学校

ねん がつふつか ねん がつつたちう こ  
2009年4月2日～2010年4月1日生まれの子ども

ほごしや げんざいかよ しょうがっこう とお にゅうがく  
保護者には、現在通っている小学校を通して入学  
つうちしょ わた ないよう かくにん うえ にゅうがくとどけ ひつよう  
通知書を渡します。内容を確認の上、「入学届」に必要

じこう か しょうがっこう ていしゆつ  
事項を書き、小学校へ提出してください。

\* 入学通知書が届かない、住民登録のない子どもを

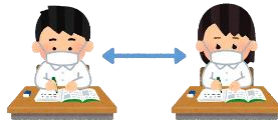
しょう ちゅうがっこう にゅうがく ばあい がくむか しやくしよ  
小・中学校に入学させたい場合は、学務課(市役所

かい と あ  
7階)に問い合わせてください。

がくむか  
→ 学務課

Tel. 048-775-9604

Fax 048-775-5633



ねんまつねんし  
年末年始

しやくしよ  
市役所

しやくしよ ししよ しゆつちようじよ がつ にち すい  
市役所および支所・出張所は、12月29日(水)～1

みつか げつ やす あいだ こんいん りこん しゆつしよ  
月3日(月)は休みです。その間の婚姻・離婚・出生・

しぼう とどけで しやくしよきたぐげんかん 「きゅうじつ やかん  
死亡などの届出は、市役所北口玄関にある「休日夜間

うけつけ」で受け付けます。

→ Tel. 048-775-5111

Fax 048-775-9819



しん りよう  
診療

しょうにか ないか げか  
<小児科・内科・外科>

はつねつ は け げり しようじよう ばあい  
発熱、せき、吐き気、下痢の症状がある場合は、

かなら じぜん れんらく  
必ず事前に連絡してください。

へいじつ やかん きゅうじつきゅうかんしんりようじよ  
ところ：平日夜間および休日急患診療所

みどりがおか ひがしほけん かい  
(緑丘2-1-27、東保健センター 3階)

Tel. 0570-002-203 9:00 am ~ 5:00 pm

Daily (Including weekends and national holidays)

→ Kenkozoshin-ka (Health Promotion Section)

Tel. 048-774-1411

Fax 048-776-7355

## Notice of Enrollment for Elementary and Junior High Schools

Guardians of children who are registered in Ageo as of January 1, 2022 and who are scheduled to enter elementary or junior high schools will receive "Notice of Enrollment" postcards in mid-January.

### Elementary Schools

Guardians of children who were born between April 2, 2015 and April 1, 2016 will receive this notice by mail. Upon receiving the notice, check the details, fill out the "Enrollment Notification," and submit it to your elementary school when you attend the explanation meeting regarding school enrollment.

### Junior High Schools

Guardians of children who were born between April 2, 2009 and April 1, 2010, will receive the notice through the elementary school that their child is attending. Upon receiving the notice, check the details, fill out the "Enrollment Notification," and submit it to your child's elementary school.

\* If you do not receive this notice, or if your children are not registered in Ageo but you wish to enroll them in elementary and/or junior high schools, please contact Gakumu-ka (7F of City Hall).

→ Gakumu-ka

(School Affairs Section)

Tel. 048-775-9604

Fax 048-775-5633



## Year-End and New Year Holidays City Hall

Ageo City Hall and its branch offices will be closed from December 29 (Wed) through January 3 (Mon). During this period, notifications of changes, such as marriage, divorce, birth and death will be accepted at the Holiday・Evening Reception" which is located at the north entrance of City Hall.

→ Tel. 048-775-5111 / Fax 048-775-9819

### Medical Care

< Pediatrics・Internal Medicine・Surgery >

If you have symptoms such as a fever, coughs, nausea and diarrhea, please be sure to contact the clinic in advance.

Where: Weekday Evening and Holiday Emergency Case Clinic

しんりょうび がつ にち がつみつか げつ  
診療日：12月30日(木)～1月3日(月)

うけつけじかん ごぜん じ ぶん  
受付時間：午前9時～11時30分  
ごご じ ぶん  
午後1時～3時30分

\*この診療所では、急患の人に応急的診療だけを  
ほどこ せんせいしつかん しんりょう せいみつけんさ  
施し、慢性疾患の診療や精密検査などはおこないま  
せん。また、投薬は最低日数分になります。

→ Tel. 048-774-2661 / Fax 048-772-1353

(Midorigaoka 2-1-27, Higashi Hoken Center/  
East Public Health Center 3F)

When: December 30 (Thu) ~ January 3 (Mon)  
Reception hours: 9:00 ~ 11:30 a.m.  
1:00 ~ 3:30 p.m.

\* At this clinic, only temporary treatment will be given for emergency cases; medical treatment of chronic illnesses or thorough examinations will not be provided. Furthermore, medication for only the minimum number of days will be prescribed.

→ Tel. 048-774-2661 / Fax 048-772-1353

し か ねんまつねんしとうばんい  
< 歯科年末年始当番医 / Dentists on Duty during Holidays >

しんりょうじかん ごぜん じ しょうご  
診療時間：午前10時～正午

Hours: 10:00 a.m. ~ Noon

がつ にち もく 12月30日(木) December 30 (Thu)	愛仁クリニック Aijin Clinic 048-773-6480 第一歯科診療所 Daiichi Shika Shinryajo 048-781-3490 松本歯科医院 Matsumoto Shika lin 048-772-2417
がつ にち きん 12月31日(金) December 31 (Fri)	上尾ハピネス歯科・こども歯科 Ageo Hapinesu Shika・Kodomo Shika 048-725-0648 M・I 歯科医院 M・I Shika lin 048-771-8648 斎藤歯科医院 Saito Shika lin 048-775-7177
がつ いたち つち しゆく 1月1日(土・祝) January 1 (Sat・National holiday)	はらいち団地歯科・矯正歯科診療所 Haraichi Danchi Shika・Kyosei Shika Shinryajo 048-722-9449
がつ つか にち 1月2日(日) January 2 (Sun)	石原歯科医院 Ishihara Shika lin 048-726-3232
がつ みつか げつ 1月3日(月) January 3 (Mon)	矢部歯科医院 Yabe Shika lin 048-776-7800

とうばんい か ばあい  
\* 当番医が変わる場合がありますので、ご注意ください。  
い。

ざつ  
雑がみ

ざつ たいせつ しげん ぶんべつ きょうりよく  
雑がみは大切な資源ですので、分別にご協力をお  
ねが 願います。

ざつ だ もの  
雑がみとして出せる物：

しょくひん かし かみばこ ふとうとう  
食品や菓子などの紙箱、封筒、はが  
き(圧着はがきは除)く、ティッシュ  
あつちやく のぞ  
ペーパーの箱(取り出し口のビニ  
ールは取り除く)など

ざつ だ もの  
雑がみとして出せない物：

た もの あぶら よご かみ  
食べ物・油などで汚れた紙、におい  
や香りのついた紙、写真・レシート  
やファックスなどの感熱紙など

ざつ かみぶくろ い かみ  
雑がみは紙袋に入れ、紙ひもやビニールひもで  
じゅうもんじ しんぶん だん ざつ こ ぶ  
十文字にしばり、「新聞・段ボール・雑がみ・古布」の

\* Please note that the above-mentioned dentists on duty might change.

Zatsugami  
(Miscellaneous recyclable papers)

Since zatsugami is a valued resource, you're kindly requested to separate it from trash.

Items categorized as zatsugami include:

Paper boxes for sweets and other foods, envelopes, postcards (excluding press-bonded ones), tissue paper boxes (please remove the vinyl from the slot), and so on.

Items not categorized as zatsugami include:

Paper smudged with foods and/or oil, paper with odor or aroma, thermal paper including photo print paper, receipts and fax paper, and so on.

Place your collected zatsugami in a paper bag and tie it crisscross with a paper or a vinyl string and put it out on the "Newspaper・Cardboard・Zatsugami・Old Clothes" collection day, or on the "Recyclable Items"

しゅうしゅうび すま ちいき び だ  
収集日、またはお住いの地域のリサイクル日に出して  
ください。

かんきょうせいさくか  
→ 環境政策課

Tel. 048-775-6925

Fax 048-775-9872

にしがいづかかんきょう

西貝塚環境センター

Tel. 048-781-9141 / Fax 048-781-9166



さいていちんぎん かいいてい  
**最低賃金の改定**

さいたまけん さいていちんぎん がつついたち じかん あ  
埼玉県最低賃金が、10月1日から1時間当たり956  
えん かいいてい がく けんない じぎょう いとな  
円に改定されました。この額が、県内で事業を営む  
しょうしゃ じぎょうじょう はたら すべて ろうどうしゃ てきよう  
使用者と、その事業場で働く全ての労働者に適用され  
ます。産業によっては特定(産業別)最低賃金が定め  
られているものがあります。

がつ  
**12月のハローコーナー**

げつようび そうだん  
**月曜日の相談**

とき：12月6日、13日、20日

ところ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

\* 第4月曜日(12月27日)は、ハローコーナーは  
ありません。

どようび そうだん  
**土曜日の相談**

とき：12月25日

ところ：市役所5階

501会議室



collection day according to your neighborhood pickup  
schedule.

→ Kankyoseisaku-ka

(Environment Policy Section)

Tel. 048-775-6925 / Fax 048-775-9872

Nishikaizuka Kankyo Center

(Nishikaizuka Environment Center)

Tel. 048-781-9141 / Fax 048-781-9166

**Revision of Minimum Hourly Wage**

The minimum hourly wage paid in Saitama  
Prefecture was revised to 956 yen as of October 1.  
This wage is applicable to any employer who runs a  
business in Saitama, and to every employee who  
works for them. Specific (industry-based) minimum  
wages are separately set for some industries.

**Hello Corner Schedule  
for  
December**

**Counselling on Mondays**

When: December 6, 13 and 20

Where: 1F of the City Hall Annex #3

(Building across from City Hall)

\* Hello Corner will not be held on the 4<sup>th</sup>  
Monday, December 27.

**Counselling on Saturday**

When: December 25

Where: Meeting room #501

5F of City Hall



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／

ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談：048-775-5111 (代表) \* 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望  
の方には郵送します (市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)

**Hello Corner** offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: 9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

Vietnamese (Only on the 4<sup>th</sup> Saturday)

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner *onegai-shimasu*."

**Hello Corner News** is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by  
mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shimin-Kyodo-  
Suishin-Ka (Community Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)